



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

## BÀI SUY NIỆM CHÚA NHẬT PHỤC SINH

Làm chứng Chúa đã sống lại là điều căn bản của đức tin Ki-tô giáo và vô cùng quan trọng. Thánh Phao-lô khẳng định



rằng nếu Chúa Ki-tô không sống lại, thì tất cả việc rao giảng của ngài cũng như đức tin của các tín hữu đều vô ích mà thôi (1 Cr 15:14). Do đó, việc chúng ta mừng lễ Phục Sinh mang hai chiều kích: thứ nhất, vì Chúa Ki-tô sống lại là một chân lý ngàn đời không thể thay đổi, và thứ hai, bổn phận của Ki-tô hữu là phải sống thế nào để làm chứng rằng Chúa

Ki-tô đã sống lại từ kẻ chết. Phụng vụ Lời Chúa hôm nay trình bày ba khuôn mẫu chứng nhân: quan trọng nhất là lời chứng của hai tông đồ Phê-rô và Gio-an, những kẻ “đã thấy và đã tin” theo lời Kinh Thánh (bài Tin Mừng), ông Phê-rô làm chứng bằng lời giảng tại Xê-da-rê (bài đọc 1) và tông đồ dân ngoại Phao-lô nhấn nhủ tín hữu Cô-rin-tô (bài đọc 2) rằng đời sống họ phải như men làm dậy bột.

Đoạn Tin Mừng Gio-an thuật lại việc làm chứng Chúa sống lại với những tình tiết thật sống động. Chứng nhân không chỉ là hai tông đồ Phê-rô và Gio-an mà thôi. Nhưng chúng ta thấy xuất hiện người phụ nữ đầu tiên đến mộ Chúa. Bà là Ma-ri-a Mác-đa-la. Ngày 3 tháng 6 năm 2016, theo lệnh của Đức Thánh Cha Phanxicô, Bộ Phụng Tự đã nâng lễ nhớ thánh Maria Madalena lên bậc lễ kính, tức là ngang hàng lễ kính các thánh Tông Đồ. Sở dĩ bà được “ngang hàng” với các tông đồ, bởi vì bà cũng là người “đã thấy và đã tin” như các ông. Chính bà đã mở đầu sứ mệnh làm chứng cho sự Phục Sinh qua hành vi đi đến mộ sáng sớm ngày thứ nhất trong tuần. Bà loan “tin buồn” cho các tông đồ rằng “người ta đã đem Chúa đi khỏi mộ”, để rồi tin buồn này sẽ trở thành “tin mừng” Phục Sinh. Tin buồn khiến cho hai ông Phê-rô và Gio-an không thể đứng vững, nhưng “cả hai cùng chạy” tới mộ. Tại đây các ông đã thấy mọi dấu vết Chúa để lại chứng minh cho một chân lý cao cả là Người đã sống lại từ kẻ chết. Ngôi mộ trống mà bà Ma-ri-a chứng kiến, những băng vải và khăn che đầu mà hai ông thấy lúc bước vào trong mộ, đó là những chứng cứ giúp cho người môn đệ Chúa yêu “đã thấy và đã tin”. Từ việc thấy bằng mắt tiến đến việc tin hoặc thấy bằng con mắt tâm hồn quả thực là bước nhảy vọt của đức tin. Từ một quá khứ mà hai ông chưa hiểu lời Kinh Thánh tiến đến hiện tại là hai ông tin lời Kinh Thánh nói về Chúa sống lại quả là một thay đổi vô cùng lớn lao! Thấy và tin không chỉ dừng lại ở đây, mà

đức tin còn đưa hai ông tới việc biểu lộ đức tin, tức là rao giảng và làm chứng cho Chúa Phục Sinh nữa.

Sau khi lãnh nhận Thánh Thần, thánh Phê-rô thi hành sứ mệnh rao giảng Tin Mừng. Được Thánh Thần sai đến với nhóm dân ngoại đầu tiên là gia đình ông Co-nê-li-ô, viên sĩ quan người Rô-ma tại Xê-da-rê, Phê-rô rao giảng về Chúa Giê-su Ki-tô. Ngài kể lại thân thế và sứ mệnh cứu độ của Chúa, rồi đặc biệt nhấn mạnh đến sự kiện Thiên Chúa đã cho Đức Ki-tô trỗi dậy từ kẻ chết. Ngài cũng đề cập đến vai trò quan trọng của ngài và anh em tông đồ, đó là làm chứng cho việc Chúa sống lại, vì các ngài “đã được cùng ăn cùng uống với Người” sau khi Người sống lại và hiện ra với các ngài. Không phải chỉ là trông thấy Chúa hoặc nghe thấy tiếng Chúa, nhưng là một cuộc gặp gỡ thân mật với Người y như những ngày Người cùng các ngài rảo bước khắp nơi để thi hành sứ vụ. Cụ thể hơn nữa, thánh Phê-rô còn nhấn mạnh đến sứ mệnh Chúa Phục Sinh trao cho các ngài, là “phải rao giảng cho dân, và long trọng làm chứng rằng chính Người là Đấng Thiên Chúa đặt làm thẩm phán, để xét xử kẻ sống và kẻ chết”. Hôm nay, trước mặt ông Co-nê-li-ô và đại gia đình của ông, thánh Phê-rô đã thực thi sứ mệnh làm chứng cho sự Phục Sinh của Chúa Giê-su.

Chúng ta đã thấy các môn đệ Chúa, bà Ma-ri-a Mác-đa-la, ông Phê-rô, ông Gio-an hoặc người môn đệ được Chúa yêu mến, đã làm chứng thế nào cho sự sống lại của Chúa Giê-su qua những điều họ đã mắt thấy tai nghe hoặc những ngày sống với Đấng Phục Sinh. Tuy nhiên bên cạnh những cách làm chứng cụ thể ấy, chúng ta có một cách thức làm chứng bằng chính cuộc sống chúng ta, cũng là cách thức thánh Phao-lô đã mách bảo cho tín hữu Cô-rin-tô. Viết cho tín hữu Cô-rin-tô, ngài dùng một hình ảnh cụ thể là men. Men làm cho cả khối bột dậy lên. Cũng vậy, sự Phục Sinh của Chúa trước hết là men làm thay đổi đời sống chúng ta. Con người cũ, tức con người tội lỗi của chúng ta, giống như bánh không men. Giờ đây sự Phục Sinh của Chúa là men đem lại cho chúng ta sự sống mới và con người mới. Chúa Giê-su đã biến đổi chúng ta từ một kẻ tội lỗi và thù nghịch với Thiên Chúa thành những người con cái của cùng một Cha trên trời. Sự sống mới này từ nay sẽ tiếp tục được phát triển nếu chúng ta sống theo Thần Khí của Chúa Ki-tô là tinh thần con cái Thiên Chúa, luôn biết kính mến Chúa, yêu thương nhau và phục vụ lẫn nhau.

### Sống sứ điệp Lời Chúa

Giáo Hội không chỉ mừng lễ Phục Sinh trong một ngày hoặc một tuần lễ, nhưng đã kéo dài tới bảy tuần lễ để chúng ta có thêm thời gian suy niệm ý nghĩa của biến cố Phục Sinh. Đề cầu nguyện về đề tài Phục Sinh và nhất là về cách cá nhân chúng ta làm chứng cho Chúa Ki-tô đã sống lại, mỗi người chúng ta hãy loại bỏ “men cũ” tội lỗi của chúng ta và hãy để men Phục Sinh tiếp tục biến đổi chúng ta.

*Lm. Đa-minh Trần Đình Nhi*

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TƯ**

Cầu cho các bác sĩ và các cộng sự viên nhân đạo đang làm việc trong các vùng chiến tranh, vì họ liều mạng sống để cứu mạng sống của tha nhân.

**TIN TRONG TUẦN**

**TUẦN CỨU NHẬT VÀ CHÚA NHẬT KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA** - Chúa Giê-su qua thánh nữ Faustina khích lệ các tín hữu Công Giáo suy niệm cầu nguyện chuỗi tôn thờ lòng thương xót Chúa mỗi ngày, nhưng đặc biệt là tuần cứu nhật (thời gian 9 ngày) trước Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (tức Chúa Nhật thứ Hai mùa Phục Sinh), bắt đầu từ thứ Sáu Tuần Thánh. Nên Giáo Xứ chúng ta suy niệm cầu nguyện chung với nhau chuỗi Lòng Thương Xót Chúa vào các ngày sau: *thứ Sáu tuần Thánh (19/4)* sau Đi Đàng Thánh Giá (lúc 3 giờ); *thứ Bảy tuần Thánh (20/4)* lúc 3 giờ; *thứ Bảy tuần Bát Nhật Phục Sinh (27/4)* lúc 3 giờ. Các ngày khác của tuần cứu nhật xin anh chị em thay thế Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện tại nhà. Vào **Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (28/4)** lúc 3 giờ chiều Giáo Xứ sẽ làm Giờ Thánh Châu Minh Thánh Chúa và chúng ta sẽ lần chuỗi Lòng Thương Xót Chúa với nhau trong giờ châu. Xin anh chị em sốt sắng tham dự.

**CẦU NGUYỆN CHO CÁC ANH CHỊ EM TÂN TÔNG** – Vào thánh lễ *Vọng Phục Sinh* tối thứ Bảy tuần Thánh (21/4) trong nhà thờ của Giáo Xứ chúng ta, bảy ứng viên tuyên chọn sau được **lãnh nhận ba Bí Tích Khai Tâm** (Rửa Tội, Thêm Sức, và Minh Máu Thánh Chúa): *Phạm Trần Kenny, Đặng Duy Duyên Hải, Phạm Hồng Hải, Huỳnh Ngọc Kim Hùng, Dương Thị Hiếu, Dương Châu Thanh, Trần Quốc Lữ Minh (Richard)*. Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện đặc biệt tất cả các anh chị em tân tông này để họ trun thành và tăng triển trong ơn gọi Kitô hữu Công Giáo.

**GIÁO XỨ CẢM ƠN** – Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn: (1) Thầy Đỗ Xuân Lương và các giáo lý viên dự tông khác đã nhiệt tình, tận tụy, và trung thành giúp hướng dẫn giáo dục đức Tin cho các anh chị em dự tông để lãnh nhận các bí tích vào đêm Vọng Phục Sinh. Thầy và các giảng viên vẫn còn tiếp tục giúp đỡ các tân tông cho đến ít nữa là Lễ Đức Chúa Thánh Thần hiện xuống. (2) Tất cả anh chị em đã cộng tác giúp cho việc tổ chức và cử hành Tuần Thánh từ Lễ Lá cho đến Chúa Nhật Phục Sinh được trang trọng, đẹp đẽ, tôn nghiêm, sốt sắng. Cách riêng xin cảm ơn các thiện nguyện viên thuộc các ban nhóm liên quan đến Phụng Vụ như ông Bùi Văn Thư, trưởng ban phụng vụ, các thừa tác viên cho rước lễ, đọc sách, các nhóm ca đoàn, ban Phòng Thánh, ban giúp lễ, ban cắm hoa, trang hoàng, các anh em giúp trật tự trong ngoài nhà thờ, ban vệ sinh, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, và Mục Vụ Giới Trẻ. (3) Ban Điều Hành Giáo Lý – Việt Ngữ với sự giúp đỡ của Mục Vụ Giới Trẻ và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể giúp tổ chức tìm trướng Phục Sinh sau thánh lễ Phục Sinh 11 giờ cho các em nhỏ.

**Lưu Ý:** (1) Giáo Xứ xin *quyên tiền lần thứ hai* trong các thánh lễ Phục Sinh để giúp thêm cho chi phí hoa đèn của việc cử hành Tam Nhật Thánh và Lễ Phục Sinh.

(2) *Thứ Hai tuần Bát Nhật Phục Sinh*, ngày 22 tháng 4, vì nhiều người lớn nghỉ làm và nhiều trẻ em nghỉ học, nên sẽ có lễ sáng 9 giờ mà không có lễ tối 7 giờ. Nửa tiếng trước lễ sáng (lúc 8:30) sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và nguyện kinh sáng.

(3) Khi gọi vào văn phòng giáo xứ mà không có ai bắt điện thoại, dù là trong hay ngoài giờ thư ký làm việc, *xin anh chị em nhấn lại trong máy: tên người gọi, số điện thoại* (xin đọc số rõ ràng và chậm rãi), cũng như cho biết vấn đề gọi về việc gì. Nếu không có ai bắt điện thoại, thì sẽ có hướng dẫn trong máy về cách nhấn tin lại. Xin nhắc lại nếu anh chị em không để tên và số điện thoại lại, Giáo Xứ không thể nào biết ai đã gọi.

(4) *Anh chị em nào năm nay mừng kỷ niệm 25, 30, 35, 40, 45, 50 và trên 50 năm hôn phối* mà muốn tham dự thánh lễ kỷ niệm do ĐHY Wuerl cử hành (2 giờ chiều Chúa Nhật 17 tháng 6 ở Vương Cung Thánh Đường) hay lãnh chứng nhận chúc mừng của ngài phải điền đơn rõ ràng, đầy đủ, và nộp gấp cho văn phòng Giáo Xứ không trễ hơn thứ Ba ngày 26 tháng 4 (đơn để trên giá gỗ ở lối chính ra vào nhà thờ gần bản thông tin của GX).

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

**1. Đơn Ghi Danh Cho Niên Học Mới 2019-2020**

(1) Bắt đầu từ Chúa Nhật 14 tháng 4, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2019-2020) cho các phụ huynh có con em đang học trong niên học 2018-2019. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, muốn vào học niên khóa tới. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ.*

Điền xong, để tránh thất lạc và những sai sót khác *tuyệt đối xin đừng giao cho các em đưa lại, xin đừng giao cho các thầy cô* (vì ghi danh không phải là việc của thầy cô), cũng *không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, cũng không nhờ người khác làm trung gian giao đơn* (chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ). Trái lại *phải trực tiếp giao đơn cho Đại Diện Ban Điều Hành* (ngồi ở bàn lối vào trường học) khi đem con đi học vào các Chúa Nhật. Phụ huynh cũng có thể đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc gửi *bưu điện đến địa chỉ giáo xứ* như đã in trên đơn.

*Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc.* Cũng lưu ý *tiền học phí sau gần 5 năm có tăng lên một chút* vì chi phí điều hành, nhất là tiền mượn trường có tăng lên. Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp

đơn và học phí trước buổi học sau cùng là Chúa Nhật ngày 9 tháng 6.

(2) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ tháng 7 (để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ). Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2019-2020.

**2. Mừng Lễ Phục Sinh** – Vào Chúa Nhật Lễ Phục Sinh (21/4) các em học sinh nghỉ học Giáo Lý và Việt Ngữ để mừng lễ với gia đình. Cũng vào Chúa Nhật Phục Sinh, sau lễ 11 giờ, như thường lệ đã có từ nhiều năm trước, Chương Trình Giáo Lý/Việt Ngữ với sự giúp đỡ của Mục Vụ Giới Trẻ và Đoàn Thiêu Nhi Thánh Thể tổ chức Tìm Trứng Phục Sinh (Easter Eggs Hunt) cho các em nhỏ trong Giáo Xứ ở độ tuổi học mẫu giáo cho đến lớp 4 tại trên sân cỏ nhà thờ.

**3. Ngày Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh Giáo Lý lớp 2 là:  
 + Ngày Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu sẽ là thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019 khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.  
 + Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019.

Đương nhiên để được xung tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

**4. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:**

+ Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

**5. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức, là:

+ Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức sẽ là suốt thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ Ngày Thêm Sức: Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [Bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:Bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC - Vào tháng Tư năm 2019** chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

**Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Học Hồi Giáo Lý và Chia Sẻ Lời Chúa** vào Chúa Nhật ngày 28 tháng 4: Thánh Lễ lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - Buổi Học Hồi Giáo Lý từ 12:30 đến 2:30 pm (sau thánh lễ 11 giờ) cũng trong hội trường (có khoảng 45 phút ăn trưa nhẹ và trò chơi/thể thao cho các em trong buổi học).

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Giới Trẻ ở số 301 221 0464. Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

**FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS**- In April 2019 Parish Youth Ministry will have:

**Mass in English and Faith Formation Meeting (Youth Catechesis and Reflection on the Word of God) on Sunday April 28:** Mass at 11 am in church basement – Faith Formation Meeting (right after 11am Mass) from 12:30 pm to 2:30 pm also in church basement (there will be about 45 minutes for light lunch and games/sports).

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4), Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464, or Joseph Do, Youth Ministry Coordinator Assistant, at 301 366 2861 (the cell phones of Tommy and Joseph can take text messages).

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST** – Tổng Giáo Phận

Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên

lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis (Where Are You Going?) Events (for high school young men)

1. Quo Vadis Excursion – hiking in Montgomery County, Sunday, March 31, 2019
2. Quo Vadis Camp – Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD, July 28-31, 2019.

For more information or to register for these events, please visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org) or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations/Archdiocese of Washington: vocations@adw.org (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

Men’s Discernment Event (for men in college and young adults in your 20s, 30s or 40s) Men’s Discernment Mass and Dinner, Sunday, May 19th, 2019, St. John Paul II Seminary, 5:00pm-8:30pm. Registration is now open at [www.DCpriest.org](http://www.DCpriest.org). Email [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) with any questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

**MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN?** Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org), or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

**KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN** – Chương trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình GXMVN sẽ tổ chức Khóa cho các đôi vợ chồng vào ngày 26, 27 và 28 tháng 4, 2019 với sự hướng dẫn của linh mục Matthêu Nguyễn Khắc Hy. Khóa học rất hữu ích cho đời sống hôn nhân và gia đình. Mọi chi tiết, xin liên lạc với: chị Phạm Linh 301-335-8128, anh Đỗ Thành Liêm 240-688-5013, chị Mai Hồng Trang (301) 801-2878 hoặc chị Nguyễn Minh Thư 301-938-2988.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ**  
**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Ý LỄ CHA DẪNG TRONG TUẦN**  
**Thứ Bảy 04/21/2019 - Lễ Vọng Chúa Nhật Phục Sinh – Năm C - Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình**

- Lễ 7:00pm**
- ✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Thanh Long lễ giỗ 11 năm
  - ✠ LH Maria Hoàng Thị Tuyết Lễ giỗ 1năm
  - ✠ LH Phanxicosavie Đinh Thái Liên
  - ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
  - ✠ LH Hồ Văn Kiệt
  - ✠ LH Nguyễn văn Anh
  - ✠ LH Nathan Lê
  - ✠ LH Lê Văn Thành
  - ✠ LH ÔB. Antôn Đỗ văn Chúc và Maria Huyền
  - ✠ LH ÔB. Phêrô Trần Kỳ Thuật và Matta Vũ Thị Nhưong
  - ✠ LH Tômasô Đỗ Ngọc Huống và Anna Trần Thị Cây
  - ✠ LH ÔB. Giuse Nguyễn Văn Sáu và Maria Ngô Thị lân
  - ✠ LH Antôn Trần lạc và Tôma Trần Chí Thiện
  - ✠ LH ÔB. Giuse Nguyễn Khắc Trung và Catarina Lành
  - ✠ LH Micae Lý Tổng và Đaminh Bùi Công Nhân
  - ✠ LH Matta Đỗ Thị Ngọc Lan và Gioanbaotixita Đỗ Mạnh Hùng
  - ✠ Xin lễ tạ ơn kỷ niệm 45 năm Hôn Phối , AC Phạm Ngọc Diệp Và Lê Mai Hương
  - ✠ Cầu cho các LH Thai Nhi và Mò Côi nơi Luyện Ngục
  - ✠ Cầu cho Mẹ và A/C/E đã qua đời
  - ✠ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa cầu bình an và như ý nguyện

**Chủ Nhật 04/21/2019: Lễ Chúa Nhật Phục Sinh – Năm C - Cầu Cho Các Kitô Hữu Được Hiệp Nhất**  
**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Thanh Long lễ giỗ 11 năm
- ✠ LH Cha Vinh sơn Bùi Công Tam lễ giỗ
- ✠ LH Cha Giuse Trần Hiệp Sỹ
- ✠ LH Nữ Tu Têrêsa Nguyễn Thị Liên
- ✠ LH Matta mới qua đời
- ✠ LH Matta Thành mới qua đời
- ✠ LH CỤ Maria Phạm Thị Kính lễ giỗ
- ✠ LH Đominicô Nguyễn Xuân Văn lễ giỗ
- ✠ LH Micae Hồ Thiên Lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn - lễ giỗ 10 năm

✠ LH Giuse Vũ Đình Tự  
 ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn  
 ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành  
 ✠ LH Gioan Trần Văn Bính  
 ✠ LH Phanxicôsavie Đinh Thái Liên  
 ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh  
 ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền  
 ✠ LH Hồ Văn Kiệt  
 ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều  
 ✠ LH Maria Trần Thị Huân  
 ✠ LH Anna Trần Thị Thiều  
 ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường  
 ✠ LH Đôminicô Phạm Đức Khiêm  
 ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung  
 ✠ LH Giuse Trần Hiệp Sĩ  
 ✠ LH Giuse Nguyễn Hữu Nhi  
 ✠ LH GioanBaotixita Khoa Bùi  
 ✠ LH Maria Bùi Thị Sâu  
 ✠ LH Maria Phạm Thị Vui  
 ✠ LH Maria Trần Thiên An  
 ✠ LH Maria Erica Trần  
 ✠ LH Maria Trần Thiên Bình  
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phin  
 ✠ LH Maria Cao Thị Tiến Tâm  
 ✠ LH Anna Lê Thị Bông  
 ✠ LH Đôminicô Đặng Xuân Huyền  
 ✠ LH Nguyễn văn Anh  
 ✠ LH Nathan le  
 ✠ LH Lê Văn Thành  
 ✠ 3 LH Giuse  
 ✠ LH Giuse Đinh Ngọc Huyền  
 ✠ LH Giuse Mai Xuân Luyến  
 ✠ LH Đaminh Lương Công Đoàn  
 ✠ LH Maria Lương Thị Huệ  
 ✠ LH Võ Thị Nàng  
 ✠ LH Giokim Đặng Văn Thới  
 ✠ LH Ana Mai Thị Lang  
 ✠ LH Phalô Đặng Đức Tuấn  
 ✠ LH Luca Hoàng Văn Đang mới qua đời  
 ✠ LH Maria Trần Thị Huân  
 ✠ LH Quang Phạm  
 ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh  
 ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng  
 ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa  
 ✠ LH Gisue Nguyễn Văn Lợi  
 ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền  
 ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều  
 ✠ LH Matthew, Maria, Tađêo

✠ LH Maria và Gioanbaotixita  
 ✠ LH Hồ Văn kiệt  
 ✠ LH Harol Ames  
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phin  
 ✠ LH Đôminicô Đặng Xuân Huyền  
 ✠ Cầu xin lễ Tạ Ơn  
 ✠ Cầu cho GD Lưu Văn Vương được bình an  
 ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên/ Ông Bà/ Cha Mẹ/ Anh Chị Em  
 Đã qua đời và các LH mồ côi và LH Thai Nhi  
 ✠ Xin lễ tạ ơn kỷ niệm 45 năm Hôn Phối. AC Phạm Ngọc  
 Diệp và Lê Mai Hương  
 ✠ Cầu Xin Như Ý, và Tạ Ơn Thánh Gia Thất và cầu bình  
 an  
 ✠ Cầu Xin bình an sức khỏe cho GD Đặng Quốc Hùng và  
 GD Huyền Phi và Phụng Tú

**Lễ 11:00 am**

✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Thanh Long lễ giỗ 11 năm  
 ✠ LH Cha Vinh Sơn Bùi Công Tam lễ giỗ  
 ✠ LH GioanBaotixita Trần Ngọc Hân mới qua đời  
 ✠ LH Anna, Maria Trần Thị Mỹ mới qua đời  
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Huệ mới qua đời  
 ✠ LH Nguyễn Thị Hân Lễ giỗ  
 ✠ LH Anphongsô Cường Tầng Lễ giỗ  
 ✠ LH Maria Mai Lễ lễ giỗ 1 năm  
 ✠ LH Vicentê Nguyễn Hào Quới Lễ giỗ  
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo lễ giỗ 2 năm  
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Nhân lễ giỗ 3 năm  
 ✠ LH Đôminicô Nguyễn Xuân Văn lễ giỗ  
 ✠ LH Micae Hồ Thiên  
 ✠ LH MariaCatarina Vũ Nhất Thanh lễ giỗ  
 ✠ LH Hồ Văn kiệt  
 ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong  
 ✠ LH Gioan Trần Văn Bính  
 ✠ LH Bà Đào Thị Viễn  
 ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền  
 ✠ LH Inhaxiô Đỗ quang Vinh  
 ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh  
 ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều  
 ✠ LH Tôma Nguyễn văn Phú  
 ✠ LH Maria Trần Thị Huân  
 ✠ LH Phanxicôsavie Đinh Thái Liên  
 ✠ LH Phêrô Đoàn Bảy  
 ✠ LH Nicolai Trần Ngọc Chiêu  
 ✠ LH Đôminicô Phạm Đức Khiêm  
 ✠ LH Maria Trần Thiên An  
 ✠ LH Maria Trần Thiên Bình  
 ✠ LH Maria Erica Trần  
 ✠ LH Giuse Nguyễn Hữu Nhi

- ✚ LH Anna Trần Thị Thiều
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Phêrô và các Đấng LH
- ✚ LH Nguyễn Duy Phương
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mui
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Huệ
- ✚ LH Anphongsô Cường Tầng
- ✚ Cầu Xin lễ Tạ Ơn
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em đã qua đời
- ✚ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin như ý nguyện

**Thứ Hai 4/22/19 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 9:00 Sáng**

- ✚ LH Anna Vũ Thị Bích Ngọc mới qua đời
- ✚ LH Hồ Văn Kiệt
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Đaminh, Phêrô, Teresa, Anna, Maria
- ✚ Cầu Xin cho các Đấng LH mồ côi

**Thứ Ba 4/23 /2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha Giuse Đỗ Đình Ánh
- ✚ LH Cha Eugene Marie Joseph allys lễ giỗ
- ✚ LH Anna Vũ Thị Bích Ngọc mới qua Đời
- ✚ LH Châu Văn Được
- ✚ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
- ✚ Cầu cho các Linh Hồn mồ Côi

**Thứ Tư 4/24/2019– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Anna Vũ Thị Rũa lễ giỗ
- ✚ LH Hồ Văn Kiệt
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✚ Cầu bình an cho GD Phụng Tú và các LH mồ côi

**Thứ Năm 4/25/2019– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung
- ✚ LH Vũ Thị Bích Ngọc mới qua đời
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Hòn
- ✚ LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✚ LH Maria Phạm Thị Vui
- ✚ LH Hồ Văn Kiệt
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✚ LH Cecilia
- ✚ Cầu cho các đấng LH và Mồ Côi

**Thứ Sáu 4/26/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Trụ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc lễ giỗ
- ✚ LH Hồ Văn Kiệt
- ✚ LH Phạm Nguyệt Hồng
- ✚ Xin Lễ Như ý
- ✚ Cầu cho Bé khoẻ mạnh bình an GD Phi Long Trần
- ✚ Cầu bình an và các linh hồn thai nhi

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH  
04/15/2019**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$13,818.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 9,273.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 3,002.00
Bao Thư	\$ 3,771.00
Chi Phiếu	\$ 2,500.00
<b>1. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 4,545.00</b>
Rau đậu hủ	\$ 300.00
Ban bánh mì và các loại bánh	\$ 1,000.00
Hoa dâng Mẹ	\$ 60.00
Tổng cộng B	\$ 3,185.00
<b>2. Chi trong tuần</b>	<b>\$6,755.72</b>



**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
**Sara Nguyen.com**  
**Sara Minhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
**Erie Insurance**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về**  
**phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: chuong@hpcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**  
**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**  
 Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)  
**Kính Mời**

**GEORGE MASON MORTGAGE, LLC**  
 A Subsidiary of United Bank  
**Linh Nguyen** Office: 202.459.0314  
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272  
**NMLS# 661487** Fax: 703.633.3368  
 Email: [Lnguyen@gmmlc.com](mailto:Lnguyen@gmmlc.com)  
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100  
 Mclean, VA 22102

**HINES-RINALDI**  
 Funeral Home, Inc.  
 (301) 622-2290  
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
[www.hinesrinaldifuneralhome.com](http://www.hinesrinaldifuneralhome.com)

**TRAN** Braces for  
**ORTHODONTICS** Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
 301-949-6020  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**FRANCIS BUI**  
 HIỆP FRANCIS BUI  
 MARYLAND LICENSED REALTOR  
 C: (301) 244 - 9810  
 T: (240) 650 - 1705  
 FRANCIS@FRANCISBUI.COM  
 WWW.FRANCISBUI.COM  
 "MUA BÁN NHÀ CỬA  
 TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"  
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BUI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanhmai@gmail.com](mailto:gdthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**  
**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
 30 năm kinh nghiệm  
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**  
 5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb  
 Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ  
**AIG**  
 Frank Do Agency Director 240-481-6427  
 → có tiền mặt cho con đi học đại học  
 → có tiền mặt để hưởng hưu  
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.  
 → có tiền từ khi mất  
 → có giá cả rất tốt  
 Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
 Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500